

## سپسیس و سرطان

سرطان و برخی درمان‌های سرطان می‌توانند خطر ابتلا به سپسیس را افزایش دهند. این بروشور در مورد مسائل زیر توضیح می‌دهد:

- سپسیس چیست؟

- زمانی که باید با تیم بیمارستان خود تماس بگیرید

- کاری که می‌توانید برای محافظت از خود انجام دهید.

تمامی واژگانی که زیرشان خط کشیده شده در انتهای این بخش و در فهرست واژگان تشریح شده‌اند. در این فهرست واژگان، تلفظ کلمات به زبان انگلیسی نیز آورده شده است.

اگر درباره این اطلاعات سوالی دارید، از پزشک یا پرستار خود در بیمارستانی که در آن تحت درمان هستید، بپرسید.

شما همچنین می‌توانید 7 روز هفته از ساعت 8 صبح تا 8 شب، با بخش پشتیبانی سرطان مک میلان (Macmillan Cancer Support) و از طریق شماره رایگان **0808 808 00 00** تماس بگیرید. ما مترجمان شفاهی داریم، بنابراین می‌توانید به زبان خودتان با ما صحبت کنید. وقتی با ما تماس می‌گیرید، لطفاً به زبان انگلیسی به ما بگویید که به کدام زبان نیاز دارید.

در [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) اطلاعات بیشتری درباره سرطان به زبان‌های دیگر وجود دارد.

## این اطلاعات درباره موارد زیر است:

- سپسیس چیست؟
- چرا ممکن است دچار سپسیس شوم؟
- چه زمانی ممکن است سپسیس اتفاق بیفتد؟
- خطر ابتلا به سپسیس برای من چیست؟
- آیا می‌توانم از سپسیس جلوگیری کنم؟
- چگونه می‌توانم به خودم کمک کنم؟
- مراقبت از خود قبل از درمان سرطان
- مراقبت از خود در طول درمان سرطان
- علائم عفونی که ممکن است منجر به سپسیس شود
- علائم بعدی سپسیس – با 999 تماس بگیرید
- وقتی با تیم بیمارستانم تماس بگیرم چه اتفاقی خواهد افتاد؟
- دریافت مراقبت و حمایت مناسب برای شما
- مک‌میلان (Macmillan) چه کمکی می‌تواند به شما کند
- فهرست واژگان
- اطلاعات بیشتر به زبان شما
- منابع و تقدیر و تشکر

## سپسیس چیست؟

گاهی اوقات، سپسیس «مسمومیت خونی» نامیده می‌شود. زمانی اتفاق می‌افتد که بدن شما به یک عفونت واکنش نشان می‌دهد و به اندام‌ها و بافت‌های خود حمله می‌کند.

سپسیس باید به سرعت در بیمارستان درمان شود. اگر سپسیس زود درمان نشود، می‌تواند فرد را از بین ببرد.

هنگامی که سپسیس به سرعت درمان می‌شود، اکثر افراد بهبودی کامل پیدا می‌کنند.

## چرا ممکن است دچار سپسیس شوم؟

سرطان و برخی از درمان‌های سرطان می‌تواند باعث شود بدن شما دیگر قادر به مبارزه با عفونت‌ها نباشد.

بدن ما از بلوک‌های ساختمانی کوچکی به نام سلول تشکیل شده است. خون ما از سلول، از جمله گلبول‌های قرمز و گلبول‌های سفید، ساخته شده است.

نوعی از گلبول سفید به بدن ما کمک می‌کند تا با عفونت مبارزه کند. به این سلول‌ها «نوتروفیل» می‌گویند. برخی از درمان‌های سرطان تعداد این گلبول‌های سفید خون را در بدن ما کاهش می‌دهد. اگر شیمی‌درمانی داشته باشید، این شایع‌ترین حالت است، اما می‌تواند با سایر درمان‌های سرطان نیز اتفاق بیفتد.

اگر تعداد کمی از این نوتروفیل‌ها دارید، یک عفونت جزئی می‌تواند بسیار جدی شود. می‌تواند در عرض چند ساعت منجر به مرگ شود.

## چه زمانی ممکن است سپسیس اتفاق بیفتد؟

عفونت یا سپسیس ممکن است در هر زمانی اتفاق بیفتد. معمولاً بیشترین خطر برای شما زمانی است که تعداد نوتروفیل‌ها در خون شما کم است زمان دقیق می‌تواند متفاوت باشد، بنابراین از تیم بیمارستان خود بپرسید که چه زمانی بیشتر در معرض خطر هستید.

## خطر ابتلا به سپسیس برای من چیست؟

خطر عفونت و سپسیس به نوع داروهای سرطانی که مصرف می‌کنید بستگی دارد. همچنین بستگی دارد به:

- نوع سرطانی که دارید
- مرحله سرطان
- سن شما
- سلامت عمومی شما.

## آیا می‌توانم از سپسیس جلوگیری کنم؟

شما نمی‌توانید کاهش تعداد گلبول‌های سفید را متوقف کنید. این بدان معنی است که شما نمی‌توانید از سپسیس جلوگیری کنید.

**مهم‌ترین کاری که می‌توانید انجام دهید این است که اگر نگران هستید، فوراً با خط کمک 24 ساعته تیم بیمارستان خود تماس بگیرید.**

این خطر ابتلای شما به یک مشکل جدی ناشی از عفونت را کاهش می‌دهد و می‌تواند زندگی شما را نجات دهد.

## چگونه می‌توانم به خودم کمک کنم؟

شما باید شماره خط کمکی 24 ساعته تیم بیمارستان خود را همیشه همراه داشته باشید. این شماره را در تلفن همراه خود ذخیره کنید. همچنین می‌توانید از خانواده و دوستان بخواهید که این شماره را یادداشت کنند. بسته به نوع سرطانی که دارید، تیم بیمارستان شما یک تیم سرطان یا یک تیم خون‌شناسی خواهد بود.

تأخیر نداشته باشید - همیشه زودتر با بیمارستان تماس بگیرید. اگر درمان زود شروع شود، سپسیس به راحتی قابل درمان است.

اینها نیز راه‌های دیگری هستند که می‌توانید به خودتان کمک کنید:

- به خانواده، دوستان و همکاران خود در مورد خطر ابتلایتان به سپسیس بگویید.
  - برنامه‌ریزی کنید که چگونه سریع به بیمارستان بروید، مثلاً چه کسی از فرزندان شما مراقبت می‌کند یا به شما کمک می‌کند تا به بیمارستان بروید.
  - سابقه درمانی را که انجام می‌دهید و آخرین باری که آن را داشته‌اید نگه دارید.
  - علائم اولیه عفونت را بررسی کنید. ما این موارد را در این اطلاعات شرح می‌دهیم.
  - علائم سپسیس را بررسی کنید. ما این موارد را در این اطلاعات شرح می‌دهیم.
  - در صورت داشتن هر گونه علامت عفونت فوراً با تیم سرطان خود تماس بگیرید.
- تشخیص اینکه آیا علائمی که دارید یک عفونت است یا یک عارضه جانبی درمانی، ممکن است دشوار باشد. تماس با تیم بیمارستان خود را به تعویق نیندازید. نه شما و نه پزشکتان نمی‌توانید بگویید کدام عفونت‌ها ممکن است منجر به سپسیس شود. تمام عفونت‌هایی که افراد در طول درمان سرطان به آن مبتلا می‌شوند، فوراً درمان می‌شوند.
- عفونت‌ها به خودی خود خوب نمی‌شوند. عفونت‌های زود هنگام را می‌توان به راحتی با آنتی‌بیوتیک‌ها درمان کرد. اما تأخیر در درمان عفونت می‌تواند خطرناک باشد.

## مراقبت از خود قبل از درمان سرطان

با انجام موارد زیر می‌توانید قبل از درمان از خود مراقبت کنید:

- در مورد زدن واکسن سرماخوردگی (آنفولانزا) و واکسن کووید با پزشک یا پرستار خود صحبت کنید. بزرگسالانی که با آنها زندگی می‌کنید نیز باید این واکسن‌ها را بزنند.
- یک دماسنج بخرید تا بتوانید دمای بدن خود را در خانه بررسی کنید.
- قبل از شروع درمان سرطان، معاینه دندانپزشکی داشته باشید.

## مراقبت از خود در طول درمان سرطان

از اینکه به‌طور عادی زندگی خود را بکنید نترسید. لازم نیست از خانواده و دوستان دوری کنید، مگر اینکه حالشان خوب نباشد. عفونت‌ها در طول شیمی‌درمانی معمولاً توسط باکتری‌هایی ایجاد می‌شود که به‌طور طبیعی در بدن شما وجود دارد.

با انجام موارد زیر می‌توانید در طول درمان به خود کمک کنید:

- از افرادی که حالشان خوب نیست، برای مثال افراد مبتلا به ویروس کرونا، آبله‌مرغان، زونا، اسهال یا تب دوری کنید.
- اگر با افراد مبتلا به عفونت مواجه شده‌اید، با خط کمک تیم بیمارستان خود تماس بگیرید.
- هر توصیه‌ای را که در مورد رژیم غذایی به شما داده شده است دنبال کنید. همه بیماران نیاز به ایجاد تغییرات در رژیم غذایی خود ندارند. اگر نیاز به تغییر رژیم غذایی خود دارید، در شروع درمان به شما در مورد این موضوع گفته خواهد شد.
- دست‌های خود را قبل و بعد از غذا بشویید و بعد از استفاده از توالت دست‌های خود را بشویید.
- بلافاصله پس از دست زدن یا برداشتن فضولات حیوانات، دست‌های خود را بشویید.
- برای باغبانی و هر فعالیت دیگری که ممکن است دست خود را بپزند، از دستکش تمیز استفاده کنید.
- هر گونه بریدگی یا خراش را فوراً تمیز کرده و با چسب زخم بپوشانید.
- حداقل دو بار در روز دندان‌های خود را تمیز کنید.
- غذا را در دمای مناسب بپزید و در دمای مناسب نگهداری کنید.

## علائم عفونی که ممکن است منجر به سپسیس شود

اگر هر یک از علائم عفونت زیر را دارید، فوراً با تیم بیمارستان خود تماس بگیرید:

- کمتر از حالت عادی حالتان خوب است.
- دمای بدن شما بیشتر از 37.5 درجه سانتیگراد (99.5 درجه فارنهایت) می‌شود.
- دمای بدن شما به زیر 36 درجه سانتیگراد (96.8 درجه فارنهایت) می‌رسد.
- احساس لرزش می‌کنید، یخ می‌زنید و نمی‌توانید گرم شوید، مانند زمانی که به سرماخوردگی (آنفلانزا) مبتلا هستید.
- اسهال می‌گیرید این به این معنی است که دفع بیشتر برای شما معمول است یا مدفوع آبی یا شلی دارید. اگر استوما دارید، فعال‌تر از حد معمول خواهد بود.

انواع مختلفی از عفونت وجود دارد که علائم دیگری دارند. اگر هر یک از علائم زیر را دارید باید فوراً با تیم بیمارستان خود تماس بگیرید:

#### علائم عفونت ادراری

- درد یا ناراحتی هنگام ادرار کردن (دفع ادرار)
- ادرار کردن بیشتر از حد معمول
- احساس اینکه مثانه شما پس از ادرار کردن خالی نیست
- ناتوانی در صبر کردن برای تخلیه مثانه
- نشت ادرار (بی‌اختیاری)
- درد در ناحیه شکم
- ادراری که کدر یا بدبو یا حاوی خون است.

#### علائم عفونت قفسه سینه

- احساس تنگی نفس
- داشتن درد قفسه سینه
- سرفه خلط سبز

#### علائم عفونت پوستی.

- قرمزی، گرما، تورم یا درد (به ویژه در اطراف خط PICC، خط مرکزی، بریدگی یا زخم).

#### علائم عفونت دندان

- درد ضربان‌دار در دندان یا لثه شما که ممکن است به‌طور ناگهانی شروع شود و به‌آرامی بدتر شود
- دردی که در همان سمت دندان یا لثه دردناک، به گوش، فک و گردن گسترش می‌یابد
- قرمزی یا تورم در صورتتان

## علائم بعدی سپسیس - با 999 تماس بگیرید

اگر علائم بعدی سپسیس را دارید، به کمک پزشکی فوری نیاز دارید. برای نجات جان خود و جلوگیری از آسیب جدی به بدن خود به کمک پزشکی نیاز دارید.

اگر هر یک از این علائم را دارید، با 999 تماس بگیرید:

- گفتار نامفهوم یا گیجی
- لرز شدید یا درد عضلانی
- دفع نکردن ادرار در یک روز
- تنگی نفس شدید
- پوست لکدار یا بی‌رنگ
- به‌طور کلی احساس ناراحتی - ممکن است بدترین احساسی باشد که تا به حال داشته‌اید.

## وقتی با تیم بیمارستان تماس بگیریم چه اتفاقی خواهد افتاد؟

### ارزیابی تلفنی

تیم بیمارستان شما در مورد علائم و درجه حرارت بدن شما سؤال خواهد کرد. آنها ممکن است از شما بخواهند که فوراً به بیمارستان بروید و ممکن است مجبور شوید در آنجا بمانید. مهم است که در اسرع وقت به بیمارستان بروید تا در صورت نیاز بتوانید تحت معاینه و درمان قرار بگیرید.

### ارزیابی بیمارستانی

تیم بیمارستان با شما به‌عنوان یک مورد اورژانسی برخورد خواهد کرد. تیم بیمارستان احتمالاً:

- شما را معاینه می‌کند
- مقداری خون می‌گیرد، از جمله نمونه‌ای برای یافتن تعداد گلبول‌های سفید خون شما
- بسته به علائم و نشانه‌هایی که دارید، آزمایش‌های دیگری را ترتیب می‌دهد
- تعیین می‌کند که آیا تعداد نوتروفیل‌های شما خیلی کم است یا خیر و آیا عفونت یا علائم سپسیس دارید یا خیر.
- با تزریق یا از طریق قطره‌چکان در جریان خون (داخل وریدی) ظرف 1 ساعت پس از ورود شما، به شما آنتی‌بیوتیک می‌دهد.

### گزینه‌های درمان

اکثر افراد مبتلا به سپسیس برای درمان آنتی‌بیوتیکی در جریان خون خود در بیمارستان می‌مانند.

تیم بیمارستان شما در مورد این با شما صحبت خواهند کرد که به چه درمان آنتی‌بیوتیکی‌ای و به چه مدت زمان نیاز دارید. آنها همچنین در مورد مدت زمانی که ممکن است نیاز داشته باشید در بیمارستان بمانید با شما صحبت خواهند کرد.

اگر بعید باشد که مشکلی به خاطر عفونت خود داشته باشید، تیم بیمارستان ممکن است به شما قرص‌های آنتی‌بیوتیک بدهد تا در خانه مصرف کنید. آنها به شما خواهند گفت که اگر مشکلی دارید، چقدر مهم است که سریع به بیمارستان برگردید.

## دریافت مراقبت و حمایت مناسب برای شما

اگر سرطان دارید و انگلیسی صحبت نمی‌کنید، ممکن است نگران باشید که این موضوع بر درمان و مراقبت مربوط به سرطان شما تأثیر بگذارد. اما تیم مراقبت از سلامت شما باید مراقبت، پشتیبانی و اطلاعاتی را به شما ارائه دهد که نیازهای شما را برآورده کند.

ما می‌دانیم که گاهی ممکن است افراد برای دریافت پشتیبانی مناسب با چالش‌های اضافی رویه‌رو شوند. برای مثال، اگر شما کار می‌کنید یا خانواده دارید، پیدا کردن زمان برای رفتن به قرار ملاقات‌های بیمارستان دشوار است. همچنین ممکن است نگران پول و هزینه‌های حمل و نقل باشید. همه اینها می‌تواند استرس‌زا باشد و کنار آمدن با آنها سخت است.

اما کمک در دسترس است. خط پشتیبانی رایگان ما **00 00 808 0808** می‌تواند به زبان شما، درباره وضعیت شما، مشاوره ارائه دهد. می‌توانید با پرستاران، راهنمایان مالی، مشاوران حقوق رفاهی و مشاوران پشتیبانی کار، صحبت کنید.

ما همچنین به افراد مبتلا به سرطان «کمک هزینه مک‌میلان (Macmillan)» می‌دهیم. این‌ها پرداخت‌هایی یکباره هستند که می‌توانند برای مواردی مانند پارکینگ بیمارستان، هزینه‌های سفر، مراقبت از کودک یا قبوض گرمایشی استفاده شوند.

## چگونگی کمکی که مک‌میلان می‌کند

در مک‌میلان (Macmillan)، ما می‌دانیم که تشخیص سرطان چگونه می‌تواند بر همه چیز تأثیر بگذارد و ما اینجا هستیم تا از شما حمایت کنیم.

### خط پشتیبانی مک‌میلان (Macmillan)

ما مترجم داریم، بنابراین می‌توانید به زبان خود با ما صحبت کنید. فقط زبانی را که می‌خواهید استفاده کنید به زبان انگلیسی به ما بگویید. ما می‌توانیم در مورد سؤالات پزشکی کمک کنیم، اطلاعاتی در مورد حمایت مالی به شما بدهیم، یا اگر نیاز به صحبت کردن با شخصی دارید، در آنجا باشیم تا به شما گوش دهیم. این خط تلفن رایگان و محرمانه 7 روز هفته، 8 صبح تا 8 شب باز است. با شماره **0808 808 00 00** با ما تماس بگیرید.

### وب چت

شما می‌توانید یکوب چت برای ما ارسال کنید و بگویید یک مترجم می‌خواهید. به زبان انگلیسی، زبانی را که نیاز دارید به ما بگویید و ما ترتیبی خواهیم داد که شخصی با شما تماس بگیرد. روی دکمه «چت با ما» کلیک کنید که در صفحات سراسر وبسایت ظاهر می‌شود. یا به [macmillan.org.uk/talktous](https://www.macmillan.org.uk/talktous) بروید

### وبسایت مک‌میلان (Macmillan)

وبسایت ما اطلاعات زیادی به زبان انگلیسی در مورد سرطان دارد. در وبسایت [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations) اطلاعات بیشتر به زبان‌های دیگر نیز موجود است.

ما همچنین می‌توانیم ترجمه‌ها را فقط برای خودتان ترتیب دهیم. از طریق [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) به ما ایمیل بزنید تا به ما بگویید به چه چیزی نیاز دارید.



## مراکز اطلاعاتی

مراکز اطلاعاتی و پشتیبانی ما در بیمارستان‌ها، کتابخانه‌ها و مراکز سیار مستقر هستند. برای دریافت اطلاعات مورد نیاز خود به یکی از آنها مراجعه کنید و با یک نفر رو در رو صحبت کنید. نزدیکترین مرکز به خود را در [macmillan.org.uk/informationcentres](http://macmillan.org.uk/informationcentres) بیابید یا با شماره **0808 808 00 00** تماس بگیرید.

## گروه‌های حمایتی محلی

در یک گروه حمایتی، می‌توانید با سایر افراد مبتلا به سرطان صحبت کنید. در [macmillan.org.uk/supportgroups](http://macmillan.org.uk/supportgroups) در مورد گروه‌های حمایتی در منطقه خود اطلاعات کسب کنید یا با ما با شماره **0808 808 00 00** تماس بگیرید.

## انجمن آنلاین مک‌میلان (Macmillan)

همچنین می‌توانید با سایر افراد مبتلا به سرطان به صورت آنلاین در [macmillan.org.uk/community](http://macmillan.org.uk/community) صحبت کنید. می‌توانید در هر زمانی از روز یا شب به آن دسترسی داشته باشید. می‌توانید تجربیات خود را به اشتراک بگذارید، سؤال پرسید یا فقط پست‌های افراد را بخوانید.

## فهرست واژگان

واژگان	به زبان انگلیسی	تلفظ انگلیسی	معنی
اسهال	Diarrhoea	دایرِیا	4 بار یا بیشتر اجابت مزاج شل و آبی در 24 ساعت.
آبله‌مرغان	Chicken pox	چیکن پاکس	<u>عفونتی</u> که باعث <u>تپ</u> ، جوش‌های پوستی و خارش پوست می‌شود. مردم معمولاً در دوران کودکی این عفونت را می‌گیرند.
آنتی‌بیوتیک‌ها	Antibiotics	آنتی‌بیاتیکس	دارویی که <u>عفونت</u> را درمان می‌کند.
تب	Fever	فیور	وقتی برای مبارزه با <u>عفونت</u> ، دمای بدن شما بیشتر از حد معمول می‌شود. همچنین می‌تواند باعث عرق کردن و احساس ضعف و سرگیجه شما شود.
تیم بیمارستانی	Hospital team	هاسپیتال تیم	تیم متشکل از پزشکان، پرستاران و سایر متخصصان که در بیمارستان از شما مراقبت خواهند کرد.
خط PICC	PICC line	پی‌آی‌سی‌سی لاین	یک لوله نازک که وارد رگی در بازوی شما می‌شود. برای تزریق داروی <u>شیمی‌درمانی</u> استفاده می‌شود. انتهای دیگر آن خارج از بدن باقی می‌ماند.
خط مرکزی	Central line	سینترال لاین	یک لوله نازک که وارد رگی در قفسه سینه شما می‌شود. برای تزریق داروی <u>شیمی‌درمانی</u> استفاده می‌شود. انتهای دیگر آن خارج از بدن باقی می‌ماند.

سرماخوردگی (آنفلانزا)	Flu (influenza)	فلو (اینفلوئنزا)	عفونت ریه‌ها و مجاری تنفسی (مجاری‌ای در بدن ما که از طریق آنها تنفس می‌کنیم). همچنین می‌تواند باعث تب و درد در بدن شما شود.
سلول‌ها	Cells	سلز	بلوک‌های ساختمانی کوچکی که اندام‌ها و بافت‌های بدن ما را تشکیل می‌دهند.
شیمی‌درمانی	Chemotherapy	کیموتراپی	نوعی درمان سرطان که در آن از دارو برای از بین بردن سلول‌های سرطانی استفاده می‌شود.
عفونت	Infection	اینفکشن	وقتی باکتری وارد بدن شما می‌شود و باعث بیماری می‌شود.
عوارض جانبی	Side effects	ساید افکتز	اثرات ناخواسته درمان سرطان، برای مثال ریزش مو، حالت تهوع یا خستگی.
گلبول‌های سفید خون	White blood cells	وایت بلاد سلز	<u>سلول‌های خون ما که با عفونت مبارزه می‌کنند.</u>
گلبول‌های قرمز خون	Red blood cells	رد بلاد سلز	<u>سلول‌های خون ما که اکسیژن را در سراسر بدن حمل می‌کنند.</u>
مثانه	Bladder	بلیزر	عضوی از بدن که تا زمانی که به دست‌شویی بروید ادرار را در خود جمع می‌کند.
نوتروفیل	Neutrophils	نوتروفیلز	نوعی گلبول سفید خون که با عفونت مبارزه می‌کند.
واکسن	Vaccine	وکسین	درمانی که هدف آن محافظت (ایمنی) بدن شما در برابر یک <u>عفونت</u> خاص است. اغلب از طریق تزریق انجام می‌شود.
واکسن سرماخوردگی	Flu vaccine	فلو وکسین	<u>واکسنی که از شما در برابر ابتلا به سرماخوردگی (آنفلانزا) محافظت می‌کند.</u>
واکسن کووید	Covid vaccine	کووید وکسین	واکسنی که به محافظت از شما در برابر کووید (ویروس کرونا) کمک می‌کند.

## اطلاعات بیشتر به زبان شما

ما در مورد این موضوعات به زبان شما اطلاعاتی داریم:

انواع سرطان	زندگی با سرطان
<ul style="list-style-type: none"><li>سرطان پستان</li><li>سرطان روده بزرگ</li><li>سرطان ریه</li><li>سرطان پروستات</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>سرطان و ویروس کرونا</li><li>دریافت هزینه‌ها از بیمه، زمانی که سرطان دارید</li><li>مشکلات خوردن و سرطان</li><li>پایان زندگی</li><li>تغذیه سالم</li><li>کمک هزینه‌ها، در صورت ابتلا به سرطان</li><li>اگر سرطان در شما تشخیص داده شود - یک راهنمای سریع</li><li>سپسیس و سرطان</li><li>عوارض جانبی درمان سرطان</li></ul>
<b>درمان‌ها</b> <ul style="list-style-type: none"><li>شیمی‌درمانی</li><li>پرتودرمانی</li><li>عمل جراحی</li></ul>	

برای مشاهده این اطلاعات، به [macmillan.org.uk/translations](http://macmillan.org.uk/translations) بروید

### منابع و تقدیر و تشکر

این اطلاعات توسط «تیم توسعه اطلاعات مرتبط با بخش پشتیبانی سرطان مک‌میلان» (Macmillan Cancer Support) تهیه و ویرایش شده است. توسط یک شرکت ترجمه، ترجمه شده است.

اطلاعات ارائه‌شده بر اساس کتابچه مک‌میلان (Macmillan) **درمان سرطان و سپسیس** است. ما می‌توانیم یک نسخه از آن را برایتان ارسال کنیم، اما کتابچه کامل فقط به زبان انگلیسی در دسترس است.

این اطلاعات توسط کارشناسان مربوطه بررسی شده و توسط سردبیر ارشد پزشکی ما، پروفیسور تیم آیوسون، مشاور سرطان‌شناس پزشکی و سردبیر ارشد پزشکی مک‌میلان (Macmillan) تأیید شده است.

با سپاس فراوان از تمامی افرادی که مبتلا به سرطان بودند و این مقاله را مورد بررسی قرار دادند.

تمام اطلاعات ما بر اساس بهترین شواهد موجود است. برای کسب اطلاعات بیشتر درباره منابعی که ما مورد استفاده قرار می‌دهیم، از طریق آدرس [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk) با ما تماس بگیرید

ما تمام تلاش خود را برای ارائه اطلاعات دقیق و روزآمد به کار می‌بینیم ولی این اطلاعات را نمی‌توان جایگزین معتبری برای توصیه‌های حرفه‌ای کارشناسان درباره شرایط خاص شما دانست. تا جایی که قانون اجازه بدهد، مکمیلان (Macmillan) در قبال استفاده از اطلاعات این نشریه یا اطلاعات یا وبسایت‌های متفرقه که در نشریه درج یا معرفی شده‌اند، مسئولیتی ندارد.

© Macmillan Cancer Support 2022، مؤسسه خیریه ثبت‌شده در انگلستان و ولز (261017)، اسکاتلند (SC039907) و جزیره (604) Man. همچنین در ایرلند شمالی فعالیت دارد. یک شرکت با مسئولیت محدود، ثبت شده در انگلستان و ولز با شماره شرکت 2400969. شماره شرکت جزیره من 4694F. نشانی دفتر ثبت‌شده: لندن SE1 7UQ، آلبرت ایمبانکمنت، شماره 89.



## Sepsis and cancer

Cancer and some cancer treatments can increase your risk of sepsis. This leaflet explains:

- what sepsis is
- when you need to contact your hospital team
- what you can do to protect yourself.

Any words that are underlined are explained in the word list at the end. The word list also includes how to say the words in English.

If you have any questions about this information, ask your doctor or nurse at the hospital where you are having treatment.

You can also call Macmillan Cancer Support on freephone **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

## This information is about:

- What is sepsis?
- Why might I get sepsis?
- When might sepsis happen?
- What is my risk of getting sepsis?
- Can I prevent sepsis?
- How can I help myself?
- Looking after yourself before cancer treatment
- Looking after yourself during cancer treatment
- Symptoms of an infection that may lead to sepsis
- Later symptoms of sepsis – call 999
- What will happen when I call my hospital team?
- Getting the right care and support for you
- How Macmillan can help you
- Word list
- More information in your language
- References and thanks

## What is sepsis?

Sepsis is sometimes called blood poisoning. It happens when your body reacts to an infection and attacks its own organs and tissues..

Sepsis needs to be treated in hospital quickly. People can die from sepsis if it is not treated early.

When sepsis is treated quickly, most people make a full recovery

## Why might I get sepsis?

Cancer and some cancer treatments can make your body unable to fight infections.

Our bodies are made up of tiny building blocks called cells. Our blood is made of cells, including red blood cells and white blood cells.

A type of white blood cell helps our bodies to fight infection. These cells are called neutrophils. Some cancer treatments reduce the number of these white blood cells in our bodies. This is most common if you have chemotherapy, but it can happen with other cancer treatments too.

If you have a low number of these neutrophils, a minor infection can become very serious. It could cause death within a few hours.

## When might sepsis happen?

An infection or sepsis can happen at any time. Your risk is usually highest when the number of neutrophils in your blood is low. The exact time can vary, so ask your hospital team when you are most at risk.

## What is my risk of getting sepsis?

Your risk of infection and sepsis depends on the type of cancer drugs you are having. It also depends on:

- the type of cancer you have
- the stage of the cancer
- your age
- your general health.

## Can I prevent sepsis?

You cannot stop the number of white blood cells from getting lower. This means you cannot prevent sepsis.

**The most important thing you can do is call your hospital team's 24-hour helpline straight away if you are worried.**

This reduces your risk of developing a serious problem from an infection and can save your life.

## How can I help myself?

You should keep your hospital team's 24-hour helpline number with you at all times. Save the number in your mobile phone. You can also ask family and friends to keep a note of the number. Your hospital team will be either a cancer team or a haematology team, depending on the type of cancer you have.

**Do not delay – always call the hospital sooner rather than later. Sepsis is easy to treat if the treatment starts early.**

These are also other ways you can help yourself:

- Tell your family, friends and work colleagues about your risk of sepsis.
- Plan how you would get to hospital quickly, for example who would look after your children or help you to get to hospital.
- Keep a record of the treatment you are having and when you last had it.
- Check for early symptoms of an infection. We describe these in this information.
- Check for the symptoms of sepsis. We describe these in this information.
- Call your cancer team urgently if you have any symptoms of infection.

It can be difficult to know if the symptoms you have are an infection or a treatment side effect. Do not delay contacting your hospital team. Neither you or your doctor can tell which infections might lead to sepsis. All infections people get during cancer treatment are treated urgently.

Infections do not get better on their own. Early infections can be treated easily with antibiotics. But delaying treatment for an infection can be dangerous.

## **Looking after yourself before cancer treatment**

You can look after yourself before treatment by doing the following:

- Talk to your doctor or nurse about getting the flu (influenza) vaccine and covid vaccine. Adults you live with should also get these vaccines.
- Buy a thermometer, so you can check your temperature at home.
- Have a dental check before you start cancer treatment.



## Looking after yourself during cancer treatment

Do not be afraid to live your life as normal. You do not need to avoid family and friends, unless they are unwell. Infections during chemotherapy are usually caused by bacteria that are naturally present in your own body.

You can help yourself during treatment by doing the following:

- Avoid people who are unwell, for example people with coronavirus, chicken pox, shingles, diarrhoea or a fever.
- Call your hospital team's helpline if you have been exposed to people with an infection.
- Follow any advice you are given about your diet. Not all patients need to make changes to their diet. If you need to change your diet, you will be told about this at the start of your treatment.
- Wash your hands before and after you eat and wash your hands after using the toilet.
- Wash your hands straight away after touching or removing animal waste.
- Use clean gloves for gardening and any other activities where you might cut yourself.
- Clean any cuts or grazes straight away and cover them with a plaster.
- Clean your teeth at least twice a day.
- Cook food at the correct temperature and store food at the correct temperature.

## Symptoms of an infection that may lead to sepsis

Contact your hospital team urgently if you have any of the following symptoms of infection:

- You feel less well than normal.
- Your temperature goes over 37.5°C (99.5°F).
- Your temperature goes below 36°C (96.8°F).
- You feel shivery, freezing cold and unable to get warm, like when you have flu (influenza).
- You have diarrhoea. This means passing more stools (poo) than is usual for you or having watery or loose stools. If you have a stoma, it will be more active than usual.

There are some types of infection that have other symptoms. You should contact your hospital team urgently if you have any of these symptoms:

### Symptoms of a urine infection

- pain or discomfort when you pee (pass urine)
- peeing more often than usual
- feeling that your bladder is not empty after peeing
- being unable to wait to empty your bladder
- leaking urine (incontinence)
- pain low down in your tummy area (abdomen)
- urine that is cloudy or foul smelling, or that contains blood.

### Symptoms of a chest infection

- feeling short of breath
- having a sore chest
- coughing up green phlegm.

### **Symptoms of a skin infection.**

- redness, heat, swelling or pain (especially around a PICC line, central line, cut or wound).

### **Symptoms of a tooth infection**

- throbbing pain in your tooth or gum that may start suddenly and slowly gets worse
- pain that spreads to your ear, jaw and neck on the same side as the painful tooth or gum
- redness or swelling in your face.

## **Later symptoms of sepsis – call 999**

If you have the later symptoms of sepsis, you need medical help straightaway. You need medical help to save your life and prevent serious damage to your body.

If you have any of these symptoms, call 999:

- slurred speech or confusion
- extreme shivering or muscle pain
- passing no urine in a day
- severe shortness of breath
- skin that is mottled or discoloured
- feeling generally very unwell – it may be the worst you have ever felt.

## What will happen when I call my hospital team?

### Telephone assessment

Your hospital team will ask about your symptoms and your temperature. They might ask you to go to hospital urgently and you might have to stay in. It is important to go to the hospital as soon as possible, so you can be seen and given treatment if needed.

### Hospital assessment

The hospital team will treat you as an emergency. The hospital team are likely to:

- examine you
- take some blood, including a sample to find out the number of white blood cells in your blood
- arrange other tests, depending on the signs and symptoms you have
- decide whether you have too low a number of neutrophils and whether you have an infection or signs of sepsis.
- give you antibiotics by injection or through a drip into your bloodstream (intravenously) within 1 hour of your arrival

### Treatment options

Most people with sepsis will stay in hospital for antibiotic treatment into their bloodstream.

Your hospital team will talk to you about what antibiotic treatment you need and for how long. They will also talk to you about how long you might need to stay in hospital for.

If you are unlikely to have any problems from your infection, the hospital team might give you antibiotic tablets to take at home instead. They will tell you how important it is to go back to hospital quickly if you have any problems.

## Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

But help is available. Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

## **How Macmillan can help you**

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

### **Macmillan Support Line**

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

### **Web chat**

You can send us a web chat message saying you would like an interpreter. Tell us, in English, the language you need, and we will arrange for someone to contact you. Click on the 'Chat to us' button, which appears on pages across the website. Or go to **macmillan.org.uk/talktous**

### **Macmillan website**

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at **macmillan.org.uk/translations**

We can also arrange translations just for you. Email us at **cancerinformationteam@macmillan.org.uk** to tell us what you need.

### **Information centres**

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and mobile centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at **macmillan.org.uk/informationcentres** or call us on **0808 808 00 00**.

### **Local support groups**

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at **macmillan.org.uk/supportgroups** or call us on **0808 808 00 00**.

### **Macmillan Online Community**

You can also talk to other people affected by cancer online at **macmillan.org.uk/community** You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

## Word list

In English	Meaning
Antibiotics	Medicine that treats an <u>infection</u> .
Bladder	The organ in your body that stores urine until you go to the toilet.
Cells	The tiny building blocks that make up the organs and tissues of our bodies.
Central line	A thin tube that goes into a vein in your chest. It is used to give <u>chemotherapy</u> . One end stays outside the body.
Chemotherapy	A cancer treatment that uses drugs to kill cancer cells.
Chicken pox	An <u>infection</u> that causes a <u>fever</u> , skin rash and itchy skin. People usually get this when they are a child.
Covid vaccine	A vaccine that helps protect you from covid (coronavirus).
Diarrhoea	Having 4 or more loose, watery bowel movements in 24 hours.
Fever	When your body temperature gets hotter than usual to fight an <u>infection</u> . This can also make you sweat and feel weak and dizzy.
Flu (influenza)	An infection of the lungs and airways (the passages we breathe through in our bodies). This can also cause <u>fever</u> and aches in your body.
Flu vaccine	A <u>vaccine</u> that protects you from getting the <u>flu (influenza)</u> .
Hospital team	The team of doctors, nurses and other professionals who will look after you in hospital.
Infection	When bacteria gets into your body and causes an illness.
Neutrophils	A type of white blood cell that fights infection.
PICC line	A thin tube that goes into a vein in your arm. It is used to give <u>chemotherapy</u> . One end stays outside the body.
Red blood cells	<u>Cells</u> in our blood that carry oxygen around the body.
Side effects	Unwanted effects of cancer treatment, for example hair loss, feeling sick or tiredness.
Vaccine	A treatment that aims to give your body protection (immunity) from a particular <u>infection</u> . It is often given by injection.
White blood cells	<u>Cells</u> in our blood that fight <u>infection</u> .

## More information in your language

We have information in your language about these topics:

<p><b>Types of cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Breast cancer</li><li>• Large bowel cancer</li><li>• Lung cancer</li><li>• Prostate cancer</li></ul> <p><b>Treatments</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Chemotherapy</li><li>• Radiotherapy</li><li>• Surgery</li></ul>	<p><b>Living with cancer</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Cancer and coronavirus</li><li>• Claiming benefits when you have cancer</li><li>• Eating problems and cancer</li><li>• End of life</li><li>• Healthy eating</li><li>• Help with costs when you have cancer</li><li>• If you're diagnosed with cancer – A quick guide</li><li>• Sepsis and cancer</li><li>• Side effects of cancer treatment</li><li>• Tiredness (fatigue) and cancer</li></ul>
---	---

To see this information, go to [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

### References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. It has been translated by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet **Cancer treatments and sepsis**. We can send you a copy, but the full booklet is only available in English.

The information in this booklet has been reviewed by relevant experts and approved by our Chief Medical Editor, Professor Tim Iveson, Consultant Medical Oncologist and Macmillan Chief Medical Editor.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at [cancerinformationteam@macmillan.org.uk](mailto:cancerinformationteam@macmillan.org.uk)

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate but it should not be relied upon to reflect the current state of medical research, which is constantly changing. If you are concerned about your health, you should consult your doctor. Macmillan cannot accept liability for any loss or damage resulting from any inaccuracy in this information or third-party information such as information on websites to which we link.

© Macmillan Cancer Support 2022. Registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Registered office 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ.

